

Writing and Written Language in Everyday Life

5th LRI Workshop for Young Academics

6.-7.6.2019

Villa San Marco, Merano, Italy

ABSTRACTS

Writing and Written Language in Everyday Life

5th LRI Workshop for Young Academics
6.-7.06.2018 – Villa San Marco, Merano, Italy

Programme / Programma / Programm

Thursday / Giovedì / Donnerstag, 06.06.2019

- 10.00-10.15 Opening / Apertura / Eröffnung
- 10.15-11.00 **Barbara Soukup** (Vienna)
Variation as Dialogue in the Austrian Linguistic Landscape
- 11.00-11.45 **Roswitha Kersten-Pejanic** (Rijeka):
Digraphic linguistic landscapes at the margins: Impressions from Croatian border regions
- 11.45-12.30 **Iryna Sherstobitova** (Vienna)
The Alps-Adriatic Linguistic Landscape. An Interpretive Approach to the Study of Public Signage
- 12.30-13.15 **Ryan Carroll** (Mannheim, Waterloo)
Examining Identity in the linguistic landscapes of South Tyrol
- LUNCH BREAK / PAUSA PRANZO / MITTAGSPAUSE
- 15.00-15.45 **Franziska Keller** (Fribourg/Freiburg)
Die Entwicklung von Argumentationsprozeduren auf der Sekundarstufe II. Eine empirische Untersuchung argumentativer Texte von Schweizer GymnasiastInnen
- 15.45-16.30 **Katrin Hee** (Köln)
Zur Schriftlichkeits-Affinität des medial-mündlichen Unterrichtsdiskurses: Schülersprache im Fokus
- BREAK / PAUSA / PAUSE
- 17.00-17.45 **Maria Beatrice Grossa** (Bolzano/Bozen)
L'uso degli articoli nelle produzioni scritte in italiano L2 da parte di persianofoni
- 19.00 SOCIAL DINNER / CENA SOCIALE / GEMEINSAMES ABENDESSEN
Forsterbräu, Meran/o

Friday / Venerdì / Freitag, 07.06.2019

- 9.00-9.45 **Lisa Soder** (Würzburg)
*Zur funktionalen Differenzierung von Diskursmarkern in Alltagsschriftlichkeit
und schriftlichem Standard*
- 9.45-10.30 **Lisa Appelmann** (Bolzano/Bozen)
*„btw. ich geb auch nicht viel auf den duden“ – by the way und btw in
deutschsprachiger Computervermittelter Kommunikation*
COFFEE BREAK / PAUSA CAFÉ / KAFFEPAUSE
- 11.00-11.45 **Katrin Liffers** (Duisburg-Essen)
Gebrauch und Funktion von Ruhrdeutsch in der WhatsApp-Kommunikation
- 11.45-12.30 **Alexander Glück** (Bolzano/Bozen)
secco als Satzadverb in den deutschen Dialekten in Südtirol
- 12.30-13.15 **Federica Guerini** (Bergamo)
*Scelte ortografiche e identità nella scrittura del dialetto bergamasco /
Orthography as an identity marker in the public display of Bergamasco*
- 13.15-13.30 Farewell / Saluti finali / Ausklang

Index of Presentations (in order of appearance)

<i>Variation as Dialogue in the Austrian Linguistic Landscape</i> Barbara Soukup	5
<i>Digraphic linguistic landscapes at the margins: Impressions from Croatian border regions</i> Roswitha Kersten-Pejanic	6
<i>The Alps-Adriatic Linguistic Landscape. An Interpretive Approach to the Study of Public Signage</i> Iryna Sherstobitova.....	7
<i>Examining Identity in the linguistic landscapes of South Tyrol</i> Ryan Carroll	9
<i>Die Entwicklung von Argumentationsprozeduren auf der Sekundarstufe II. Eine empirische Untersuchung argumentativer Texte von Schweizer GymnasiastInnen</i> Franziska Keller.....	11
<i>Zur Schriftlichkeits-Affinität des medial-mündlichen Unterrichtsdiskurses: Schülersprache im Fokus</i> Katrin Hee.....	13
<i>L'uso degli articoli nelle produzioni scritte in italiano L2 da parte di persianofoni</i> Maria Beatrice Grossa	15
<i>Zur funktionalen Differenzierung von Diskursmarkern in Alltagsschriftlichkeit und schriftlichem Standard</i> Lisa Soder	18
<i>„btw. ich geb auch nicht viel auf den duden“ – by the way und btw in deutschsprachiger Computervermittelter Kommunikation</i> Lisa Appelman	19
<i>Gebrauch und Funktion von Ruhrdeutsch in der WhatsApp-Kommunikation</i> Katrin Liffers	21
<i>secco als Satzadverb in den deutschen Dialekten in Südtirol</i> Alexander Glück.....	23
<i>Scelte ortografiche e identità nella scrittura del dialetto bergamasco / Orthography as an identity marker in the public display of Bergamasco</i> Federica Guerini	25

Variation as Dialogue in the Austrian Linguistic Landscape

Barbara Soukup

Austrian Academy of Sciences, Vienna

barbara.soukup@oeaw.ac.at

Ever since its inception in modern form in the 1960s, the sociolinguistic study of variation has largely centered on spoken language. Recently, under its 'third wave' of development (Eckert 2012), the field has begun to transcend its focus on the analysis and interpretation of correlative patterns that coordinate language use and social factors (e.g. regional origin, age, socioeconomic status, gender), to explore agentive uses of linguistic variation and language choice for the pro-active creation and negotiation of social personas and relationships in interaction (see also Schilling 2013).

On this background, the purpose of this presentation is twofold:

1. To make explicit the (too often left implicit) dialogic model of interaction that underlies the 'third wave' assumption that sociolinguistic variation can be harnessed for strategic, rhetorical purposes of projecting interactional personas and relationships (see also Soukup 2018);
2. To show how this dialogic model and the 'third wave' agenda in general can be usefully applied to the analysis of linguistic variation beyond spoken language, in conceptually written contexts.

Specifically, I draw on a large-scale survey of signage in the linguistic landscape (LL) of Vienna, Austria, to illustrate how written language choice in the LL can be regarded and analyzed as the physical manifestation of a dialog between sign authors and sign readers serving the interactional processes of generating and interpreting communicative messages. I discuss the implications of this approach, in the interest of its extension to the investigation of written language outside of the LL within the context of the present workshop.

References:

- Eckert, Penelope. 2012. Three waves of variation study: The emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation. *Annual Review of Anthropology* 41, 87-100.
- Schilling, Natalie. 2013. Investigating stylistic variation. In J.K. Chambers & Natalie Schilling (eds.), *The Handbook of Language Variation and Change*, 2nd edition, 325–349. Oxford: Wiley.
- Soukup, Barbara. 2018. Contextualizing the Third Wave in Variationist Sociolinguistics: On Penelope Eckert's (2018) Meaning and Linguistic Variation. *Views* 27, 51-66.
https://anglistik.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/i_anglistik/Department/Views/Uploads/IEWS_Soukup_2018.pdf

Digraphic linguistic landscapes at the margins: Impressions from Croatian border regions

Roswitha Kersten-Pejanic
University of Rijeka
roswitha.kersten-pejanic@uniri.hr

Persisting bottom-up discourses of former open conflicts between the different national groups of former Yugoslavia can be perceived in the landscape of the areas that were occupied from 1991 to 1995 as part of the so-called “Republic of Serbian Krajina” in today’s Croatia. Next to legacies of the violent war in the physical landscape – ruins, danger signs of land mines, monuments – it is the linguistic landscape of this former war zone that portrays glaring social borders in this previously diverse and heterogeneous area. Instead of a ‘corporate sense’ of Yugoslavia, manifested in the maxim of “brotherhood and unity”, there are still obvious trends of enduring (ethno)nationalist discourse-making.

This paper will provide central results of an ongoing research project on the linguistic landscape in two rural border regions and former war sites in peripheral Croatia and will specifically focus on digraphic material portraying the use of Cyrillic and Latin script in the public space. The examination of a wealth of signs displaying ethnic tension as well as attempts of reconciliation as shown by written messages on house walls, road signs and other public surface – will be at the center of the analysis. The influence of the 1990s’ war and the status of the region as a ‘post-conflict site’ is of particular analytic importance for the presented research. By means of an ethnographic perspective (Blommaert/Maly 2014), the interrelation of these rural graffscapes (Pennycook 2010), their political messages, the corresponding ideological origin in a discourse of hate (Bilkić 2018; Costas/Kersten-Pejanić 2016) and their temporality will be discussed.

References:

- Bilkić, Maida (2018). “Emplacing hate. Turbulent graffscapes and linguistic violence in post-war Bosnia-Herzegovina.” *Linguistic Landscape*, 4(1):1-28.
- Blommaert, Jan and Ico Maly (2014). “Ethnographic linguistic landscape analysis and social change: A case study.” *Tilburg Papers in Culture Studies*, 100: 1-27.
- Canakis, Costas and Roswitha Kersten-Pejanić (2016). “Spray-canned discourses. Reimagining gender, sexuality, and citizenship through linguistic landscapes in the Balkans.” In: Mlinarić, Martin, Sebastian Goll and Johannes Gold (eds.), *Othering in Southeastern European Societies: Debates on Right-Wing Extremism, Anticiganism, Homophobia, and Ethnocentrism*, Wiesbaden: 129-159.
- Pennycook, Alistair (2010). “Spatial Narrations: Graffscapes and Citysouls.” In: Jaworski, Adam and Crispin Thurlow (eds.), *Semiotic Landscapes. Language, Image, Space*, London and New York: 137-150.

The Alps-Adriatic Linguistic Landscape. An Interpretive Approach to the Study of Public Signage

Iryna Sherstobitova

University of Vienna

iryna.sherstobitova@univie.ac.at

This paper presents a case study of the linguistic landscape of the Alps-Adriatic region, which is of great research interest due to its multilingual and multicultural nature. This is evident from the presence and coexistence of three national languages, namely German, Italian, and Slovenian, and combinations of some local dialects (Carinthian, Resian, Central Friulian, etc.) on public display. Within the scope of this project it has been ethnographically (Blommaert, 2013) investigated what linguistic and non-linguistic means contribute to the construction of a perceived unity created in public space between three countries. Furthermore, it has been explored the multilingual transnational and geosemiotic (Scollon & Scollon, 2003) consciousness of selected residents of the Austrian, Slovenian, and Italian parts of the region by combining linguistic landscape studies with approaches of interpretive and perceptual linguistics.

The ethnographically-constituted corpus of signs, collected and/or produced by the informants has been analysed with the focus on contextualisation cues, seen here as ‘any feature of linguistic and [non-linguistic] form that contributes to the signalling of contextual presuppositions’ (Gumperz, 1982:131). The presence of a variety of features makes it possible to use a multiplex coding of cues. In other words, one sign can be placed in different categories, namely explicit nomination, multilingualism, multimodality (Kress, 2010). Subsequently, focused interviews with the students of Austrian, Slovenian, and Italian nationality have been carried out, transcribed using the communication analytic system, and analysed with the focus on the social self-positioning of interviewees. The accomplishment of the aforementioned tasks has helped to define the features of the Alps-Adriatic sign from the linguistic/material vs. the participant’s/interpretive perspective, and establish the presence of intertextual references (Spitzmüller & Warnke, 2011) on public display, the resident’s perception of neighbourhoods with regard to signs, the significance of particular inscriptions to local inhabitants, and their personal reasons for making a choice of a definite sign.

This case study is an example of how linguistic landscapes are not just “there”, but also interpretatively constructed by discursive actors. It is hoped that this research project will contribute, empirically and methodically, to the ongoing development of approaches to the study of writing and written language in everyday life.

References:

- Blommaert, J. (2013). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes*. *Chronicles of Complexity*. Bristol: Multilingual Matters.
- Gumperz, J.J. (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kress, G. (2010). *Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London: Routledge.

Scollon, R. & Scollon, S.W. (2003). Discourses in place: Language in the material world. London: Routledge.

Spitzmüller, J., & Warnke, Ingo H. (2011). Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse. Berlin/Boston: de Gruyter.

Examining Identity in the linguistic landscapes of South Tyrol

Ryan Carroll

Universität Mannheim, University of Waterloo
j6carrol@uwaterloo.ca

For this workshop, I focus on part of my doctoral research, namely a qualitative examination of the linguistic landscapes, or publicly-displayed language, found in South Tyrol, based on a corpus of 3000+ photographed items. I will first provide an overview of the larger research project and then address the specifics of my analysis of the linguistic landscape (LL) data. The focus of my doctoral research is the relationship between language and identity in the German-speaking community in the province of South Tyrol and how spoken language and publicly-displayed language are used in this community to enact and negotiate local and global identities.

The goals of the project are to apply the theoretical approaches of *Positioning Theory* (Harré & Van Langenhove 1991) and *Enoughness* (Blommaert & Varis 2013) to data collected in South Tyrol; and to provide new perspectives on how this multilingual community deals with on-going struggles with localism and globalism, migration, and group identity. The residents of this province navigate multilingualism on a daily basis, which presents challenges not only for those born there (Franceschini 2011), but also for immigrants to the region (Colombo & Stopfner 2018). The object of this investigation is spoken and written language and how group identities are created and used to include and exclude. With these goals in mind, I seek to answer the following research questions:

1. How is “being a South Tyrolean” constructed in linguistic landscapes? What are recurrent linguistic patterns, Discourses, and language attitudes that make visible aspects of identity?
2. How are dialect and language choice in particular used to position others (other South Tyroleans and immigrants) with regard to local (both urban and rural) and global identities? What are relevant identity categories?

My research views language as a central resource used to enact identity, an approach that is well established in current research (Benwell & Stokoe 2006; Deppermann 2013) and enlists as its theoretical approach Positioning Theory, according to which societal categories, including identities, are constructed and negotiated in everyday language practices.

For my analysis of LL data, an additional theoretical approach is needed, as such visual language is often accompanied by other visual elements that cannot be accounted for using Positioning Theory alone; for this I enlist an ethnological approach (Blommaert 2013) and the theory of *Enoughness* (Blommaert & Varis 2013), which argues that in the context of Late Modernity, identities have become even more fragmented and domain-specific.

In my workshop presentation, I will focus on the qualitative analysis of my LL dataset. This dataset consists of 3000+ items photographed in 2016-2018 in six different locations in South Tyrol. The quantitative organization and tagging of these items follows the methods of Cindark & Ziegler (2016) and Ziegler, et al. (2018), which will identify broader trends and focus areas for the main qualitative analysis of the data using *Positioning Theory* and

Enoughness. Preliminary results point to the domain of food service as fruitful, especially in terms of the branding and marketing of South Tyrolean food products in visual language.

References:

- Benwell, B. & Stokoe, E. (2006). *Discourse and Identity*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Blommaert, J. (2013). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes: Chronicles of Complexity*. Bristol: Multilingual Matters.
- Blommaert, J. & Varis, P. (2013). Enough is enough. The heuristics of authenticity in superdiversity. In Duarte J. & Gogolin I. (Eds.), *Linguistic Superdiversity in Urban Areas: Research approaches* (pp. 143-159). Amsterdam: John Benjamins.
- Cindark, I. & Ziegler, E. (2016). Mehrsprachigkeit im Ruhrgebiet: Zur Sichtbarkeit sprachlicher Diversität in Dortmund. In Ptashnyk, Stefaniya et al. (Eds.), *Gegenwärtige Sprachkontakte im Kontext der Migration* (pp. 133-156). Heidelberg: Winter.
- Colombo, S. & Stopfner, M. (2018). Alte und neue Formen der Mehrsprachigkeit in Südtirol. In M. Dannerer and P. Mauser (Eds.), *Formen der Mehrsprachigkeit* (pp. 123-142). Tübingen: Stauffenberg.
- Deppermann, A. (2013). How to get a grip on identities-in-interaction: (What) Does 'Positioning' offer more than 'Membership Categorization'? Evidence from a mock story. In M. Bamberg (Ed.), *Narrative Inquiry* (pp. 62-88). Amsterdam: Benjamins.
- Franceschini, R. (2011). The potentiality of multilingualism: Four scenarios for a multilingual country. In W. Wiater and G. Videsott (Eds.), *New Theoretical Perspectives in Multilingualism Research* (pp. 135-153). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Harré, R. & Van Langenhove, L. (1991). Varieties of Positioning. *Journal for the Theory of Social Behaviour*, 21(4), 393-407.
- Ziegler, E., Eickmans, H., Schmitz, U., Uslucan, H., Gehne, D.H., Kurtenbach, S., Mühlhan-Meyer, T. & Wachendorff, I. (2018). *Metropolenzeichen: Atlas zur visuellen Mehrsprachigkeit der Metropole Ruhr*. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.

Die Entwicklung von Argumentationsprozeduren auf der Sekundarstufe II. Eine empirische Untersuchung argumentativer Texte von Schweizer GymnasiastInnen

Franziska Keller
Universität Freiburg
franziskamaria.keller@unifr.ch

Im vorliegenden Beitrag geht es um die Entwicklung der schriftlichen Argumentationskompetenzen auf der Sekundarstufe II. Insbesondere in der Wissenschaft und somit auch im Studium sind argumentative Fertigkeiten unerlässlich, weshalb sie spätestens im Rahmen der gymnasialen Ausbildung zu erlangen sind (Pohl 2007, 377). Allerdings verläuft der Erwerb der konzeptionell literalen Argumentationskompetenzen im Gegensatz zum Erwerb der grundlegenden Argumentationskompetenzen nicht immer problemlos (vgl. Feilke 2010, 156). Damit am Gymnasium trotzdem ein grösstmöglicher Ausbau beider Kompetenzbereiche erfolgt, sind didaktische Fördermassnahmen notwendig. Deren Konzeption wiederum setzt empirisch fundiertes Wissen zum Erwerb der Argumentationskompetenzen voraus, zu welchem das nachfolgend beschriebene Projekt einen Beitrag leisten soll.

Das Projekt orientiert sich am Konzept der Textroutinen, welche literale Prozeduren darstellen. Diese sind definiert als Elemente, die ein textliches Handlungsschema, bspw. die Konzession, und eine dafür typische Ausdrucksform, den sogenannten Routineausdruck, miteinander verknüpfen (vgl. Feilke 2012, 11–13). Anders als in bisherigen Arbeiten zu dieser Thematik liegt der Fokus auf den Zusammenhängen zwischen den einzelnen Argumentationsprozeduren sowie deren Verhältnis zur Argumentationskomplexität, welche als Differenziertheit der Argumentation aufgefasst werden kann (vgl. Schüler 2018, 152). Zudem handelt es sich m. W. um die erste Untersuchung, die sich spezifisch mit den schriftlichen Argumentationskompetenzen von Schweizer GymnasiastInnen befasst, an deren erstsprachlichen Fähigkeiten seit einigen Jahren stark Kritik geäussert wird (vgl. z. B. Eberle et al. 2008, 53–58).

Zum Erreichen der genannten Forschungsziele wird ein Korpus erstellt, welches sich aus argumentativen Texten von Schweizer GymnasiastInnen unterschiedlicher Jahrgangsstufen zusammensetzt. Auf der Ebene der einzelnen Texte wird, von argumentativen Handlungsschemata ausgehend, nach den dafür genutzten Routineausdrücken gesucht, deren Adäquatheit in semantisch-funktionaler, lexikalischer, morphosyntaktischer und stilistischer Hinsicht erfasst wird, sowie die Argumentationskomplexität bestimmt. Textübergreifend werden die Korrelationen zwischen den Realisierungsformen der verschiedenen Handlungsschemata untereinander und der Argumentationskomplexität untersucht. Weiter werden die Argumentationskompetenzen der Jahrgangsstufen miteinander verglichen und die Einflussstärke verschiedener unabhängiger Faktoren wie der Klasse und des Geschlechts auf die sprachlichen Variablen getestet.

Da sich das Projekt in der Anfangsphase befindet, soll der Fokus des Vortrags und der anschließenden Diskussion auf der Analyse der einzelnen Argumentationsprozeduren sowie der Bestimmung der Argumentationskomplexität liegen.

Literatur:

- Eberle, Franz/Gehrer, Karin/Jaggi, Beat/Kottonau, Johannes/Oepke, Maren/Pflüger, Michael/Huber, Christina/Husfeldt, Vera/Lehmann, Lukas/Quesel, Carsten (2008): *Evaluation der Maturitätsreform 1995 (EVAMAR). Schlussbericht zur Phase II*. Bern.
- Feilke, Helmuth (2010): Kontexte und Kompetenzen - am Beispiel schriftlichen Argumentierens. In: Klotz, P. (Hrsg.): *Kontexte und Texte. Soziokulturelle Konstellationen literalen Handelns*. Tübingen: Narr, 147–166.
- Feilke, Helmuth (2012): Was sind Textroutinen? Zur Theorie und Methodik des Forschungsfeldes. In: Feilke, H./Lehnen, K. (Hrsg.): *Schreib- und Textroutinen. Theorie, Erwerb und didaktisch-mediale Modellierung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften, 1– 31.
- Pohl, Thorsten (2007): *Studien zur Ontogenese wissenschaftlichen Schreibens*. Tübingen: Niemeyer.
- Schüler, Lisa (2018): Wissenschaftlich argumentieren lernen durch Materialgestütztes Schreiben. In: Schmölder-Eibinger, S./Bushati, B./Ebner, C./Niederdorfer, L. (Hrsg.): *Wissenschaftliches Schreiben lehren und lernen. Diagnose und Förderung wissenschaftlicher Textkompetenz in Schule und Universität*. Münster, New York: Waxmann, 147–169.

Zur Schriftlichkeits-Affinität des medial-mündlichen Unterrichtsdiskurses: Schülersprache im Fokus

Katrin Hee
Universität zu Köln
katrin.hee@uni-koeln.de

Schriftlichkeit spielt im alltäglichen Unterrichtsdiskurs eine entscheidende Rolle, explizit auch im *Medial-Mündlichen*. Nicht nur im Deutschunterricht, sondern auch in den Sachfächern ist sie ein wichtiges Lernziel, wie u.a. die Bedeutung der *scientific literacy*, der *mathematical literacy* sowie der *historical literacy* aufzeigt. Andererseits bildet diese (voranschreitende) Literalität im Unterrichtsdiskurs aber auch ein potentielles Lernhindernis und *verhindert* teilweise die Teilhabe am Unterricht und damit am Bildungserfolg, da sie zwar einerseits Grundvoraussetzung schulischen Lehrens und Lernens ist, andererseits aber nicht von allen Schülerinnen und Schülern (SuS) beherrscht wird. Das Problem von Sprache als Lernvoraussetzung und gleichzeitigem potentiellem Lernhindernis verschärft sich dadurch, dass diese für den Schulerfolg nötigen sprachlichen Kompetenzen als „hidden curriculum“ implizit bleiben und den SuS nicht explizit vermittelt werden, gleichzeitig aber vorausgesetzt und erwartet werden.

Dieser Implizitheit ungeachtet bietet der Unterrichtsdiskurs dennoch einen einzigartigen Lern- und Vermittlungskontext für den Erwerb literaler Struktur- und Ausdrucksformen, für den außerschulisch „in dieser verdichteten Form keine vergleichbaren Sprachhandlungskontexte“ existieren (Pohl i. Dr.). Gerade die „unterrichtlichen Diskurskonstellationen in ihrer Verwobenheit von medial-mündlichem wie -schriftlichem Input und Outcome sind als spracherwerbsförderliche Ressource“ (Pohl 2016: 58) anzusehen; außerdem werden „mit fortschreitender Lernprogression die Unterrichtsgegenstände in zusehends höheren Epistemisierungsgraden thematisiert“ (Pohl 2016: 62), bieten also den SuS ggf. entwicklungsensitive Erwerbsmöglichkeiten.

Das vorzustellende Habilitationsprojekt geht vor diesem Hintergrund exemplarisch auf Basis ausgewählter Fallanalysen zum einen der Frage nach, welche Anbahnungsmöglichkeiten SuS für den Erwerb dieser impliziten literalen schulsprachlichen Kompetenzen nutzen, wie sich diese Kompetenzen im Laufe der Jahre entwickeln und wo sich ggf.

Schwierigkeiten im Erwerb zeigen. Dies geschieht einerseits durch eine medialitätsübergreifende Perspektive, indem nachvollzogen wird, inwieweit SuS medial-mündlich auf literale Strukturen in Schulbuchtexten oder anderen schriftlichen Materialien Bezug nehmen, diese ggf. aber auch paraphrasieren und verändern. Dies geschieht andererseits in Lehr-Lernform übergreifender Perspektive, indem Gruppenunterrichtsphasen mit den im Anschluss daran gehaltenen Ergebnispräsentationen verglichen werden. Dies geschieht schließlich in Erwerbsperspektive, indem von der Unterstufe bis zur Oberstufe eine mögliche Zunahme literaler Strukturen in der Sprache der Schüler betrachtet wird. Die zugrunde liegende Methode ist eine linguistische Analyse der (ggf. unterschiedlichen) Verwendung konzeptionell-schriftlicher Struktur- und Ausdrucksmitteln auf unterschiedlichen linguistischen Ebenen (u.a. Lexik, Morphologie, Syntax). Für die Operationalisierung der Analysekatoren werden auf Basis von Konzepten

wie u. a. dem der *konzeptionellen Mündlichkeit und Schriftlichkeit* nach Koch/Oesterreicher (u. a. 1986) resp. einer darauf basierenden Operationalisierung nach Kleinschmidt (2015) Parameter verwendet, die erwerbsbezogen ausgerichtet sind und so entwicklungssensitive Analysen ermöglichen.

Das dem Projekt zugrunde liegende Korpus besteht aus video- und audiographierten Gruppenarbeitsphasen mit anschließenden Ergebnispräsentationen in einer niedersächsischen 5., 8. und 11. Gymnasialklasse in den Fächern *Deutsch, Mathematik* und *Geschichte* sowie den dazugehörigen medial-schriftlichen Unterrichtsmaterialien. Es ist durch Feldnotizen sowie personenbezogene Daten der Beteiligten ergänzt und in EXMARaLDA nach HIAT transkribiert.

Erste Ergebnisse zeigen, dass

- SuS die implizite schulsprachliche Norm der Schriftlichkeit bewusst ist und sie entsprechend konzeptionell-schriftliche Strukturen verwenden (teilweise aber auch daran scheitern);
- SuS im Laufe der schulischen Sozialisation Erkenntnisse darüber erlangen, in welchem Lehr-Lern-Kontext sie diese Strukturen verwenden sollten, in welchen Settings sie ggf. aber auch darauf verzichten können;
- SuS in medialitätsübergreifender Perspektive Strukturen aus den medial-schriftlichen Texten im Medial-Mündlichen verändern.

Literatur:

Koch, Peter und Wulf Oesterreicher (1986): *Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte*. Romanistisches Jahrbuch, 36. S. 15-43.

Kleinschmidt, Katrin (2015): *Die an die Schüler/-innen gerichtete Sprache. Erste Ergebnisse einer Studie zur Adaptivität sprachlichen Handelns von Lehrer/-innen*. In: Bräuer, Christoph und Dorothee Wieser (Hg.): *Lehrende im Blick. Empirische Lehrerforschung in der Deutschdidaktik*. Wiesbaden: Springer. S. 199-226.

Pohl, Thorsten (i. Dr.): *Komplexität als Operationalisierungsdimension konzeptioneller Schriftlichkeit in Untersuchungen zum Unterrichtsdiskurs*. In: Hennig, Mathilde (Hg.): *Linguistik Komplexität – Ein Phantom?* Tübingen: Stauffenberg. S. 255-282.

Pohl, Thorsten (2016): *Die Epistemisierung des Unterrichtsdiskurses – ein Forschungsrahmen*. In: Tschirner, E./Bärenfänger, O./Möhring, J. (Hg.): *Deutsch als fremde Bildungssprache: Das Spannungsfeld von Fachwissen, sprachlicher Kompetenz, Diagnostik und Didaktik*. Tübingen: Stauffenberg. S. 55-79.

L'uso degli articoli nelle produzioni scritte in italiano L2 da parte di persianofoni

Maria Beatrice Grossa
Free University of Bolzano
mgrossa@unibz.it

Nonostante il numero di persianofoni¹ che studiano la lingua italiana sia in costante aumento (Istat 2018), non sembra che il fenomeno sia stato ancora oggetto di approfondite ricerche, sebbene il persiano e l'italiano siano due lingue tipologicamente differenti. Infatti, pur condividendo alcuni tratti in comune, come per esempio l'essere entrambe lingue indoeuropee analitiche, presentano altresì svariate differenze.

L'ordine delle parole all'interno della frase si presenta come Soggetto-Verbo-Oggetto in italiano e Soggetto-Oggetto-Verbo in persiano. Inoltre, l'italiano presenta diverse categorie grammaticali inesistenti in persiano, come il genere o gli articoli. Le molteplici differenze strutturali tra le due lingue possono quindi portare alla realizzazione di transfer negativi durante l'apprendimento della lingua italiana, come accade ad esempio con gli articoli, spesso omessi o prodotti in modo differente da quanto previsto dalla lingua italiana, anche nel caso di parlanti fluenti in italiano.

Questa ricerca vorrebbe dunque indagare l'uso degli articoli nelle produzioni scritte in italiano L2 da parte di persianofoni, al fine di individuare le cause degli errori.

In particolare, si è scelto di analizzare la produzione scritta digitale, includendo articoli, blog e post presenti sui social media, al fine di creare un corpus rappresentativo dell'italiano scritto nel quotidiano, in contesti extra-accademici-lavorativi.

La metodologia utilizzata sarà la seguente:

- a) La prima fase è rappresentata da un'analisi contrastiva della grammatica italiana e persiana, così da poter rilevare eventuali criticità che potrebbero emergere nell'apprendimento.
- b) Creazione di un corpus rappresentativo di testi digitali in italiano L2, provenienti dai social media
- c) Analisi qualitativa degli errori prodotti dagli autori dei testi nell'utilizzo degli articoli, e del loro contesto.

La ricerca vorrebbe non solo rappresentare un caso di studio applicabile ad altre lingue con le medesime caratteristiche, ma anche sviluppare strategie didattiche efficaci per l'insegnamento dell'italiano L2 a persianofoni.

Bibliografia:

- Abbott, B. (2010). Definiteness and Indefiniteness. In L. Horn & G. Ward, *Handbook of Pragmatics* (pp. 122-149). Oxford: Blackwell.
- Afzali, P. (2017). *Marking Definiteness in Farsi and English by Farsi Speaking EFL Learners* (Master). Linköping University.

¹ Per "persianofoni" vengono qui intesi i parlanti le seguenti varietà: farsi, dari e tojiki. Il numero di parlanti farsi e dari che studiano l'italiano è pressoché pari, mentre il numero di parlanti tojiki è nettamente inferiore. Nella presente ricerca verranno prese in considerazione tutte e tre ed eventuali differenze nella realizzazione degli articoli in italiano L2 verrà segnalata.

- Baron, N. S. (2008). *Always On. Language in an Online and Mobile World*. Oxford/New York: Oxford University Press
- Bernardini, P. (2004). *L'italiano come prima e seconda (madre)lingua*. Lund: Lunds Universitet.
- Brown, G. Yule. G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chini, M. (1995). *Genere grammaticale e acquisizione*. Milano: Franco Angeli.
- Cittadini Stranieri in Italia. (2018). <https://www.tuttitalia.it/statistiche/cittadini-stranieri-2018/>
- Crisma, P., & Tomasutti, E. (1999). Phonological Effects on Article Omission in the Acquisition of Italian". In 24th annual Boston University Conference on Language Development (pp. 220-231). Sommerville: Cascadilla Press.
- Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (6th ed.). Oxford: Blackwell Publishing.
- Gass, S., & Selinker, L. (2008). *Second language acquisition* (3rd ed.). New York: Routledge.
- Geranpayeh, A. (2000). The Acquisition of the English Article System by Persian Speakers. *Edinburgh Working Papers In Applied Linguistics*, 10, 37- 51.
- Grundel. (1993). Cognitive Status and the form of referring expressions in discourse. *Language*, 69, 274-307.
- Hawkins, J. (2015). *Definiteness and indefiniteness*. London: Routledge.
- Hedberg, N., Görgülü, E., & Mameni, M. (2009). On Definiteness and Specificity in Turkish and Persian. In *Actes du congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique 2009*. Proceedings of the 2009 annual conference of the Canadian Linguistic Association. Ottawa. Retrieved from http://homes.chass.utoronto.ca/~cla-acl/actes2009/CLA2009_Hedberg_Gorgulu_Mameni.pdf
- Ionin, T. (2006). This is Definitely Specific: Specificity and Definiteness in Article System. *Natural Language Semantics*, 14(2), 175-234.
- Ionin, T., & Montrul, S. (2010). The Role of L1 Transfer in the Interpretation of Articles with Definite Plurals in L2 English. *Language Learning*, 60(4), 877- 925.
- Ionin, T., Baek, S., Kim, E., Ko, H., & Wexler, K. (2012). That's not so different from the: Definite and demonstrative descriptions in second language acquisition. *Second Language Research*, 28(1), 69-101.
- Ionin, T., Montrul, S., Kim, J., & Philippov, V. (2011). Genericity Distinctions and the Interpretation of Determiners in Second Language Acquisition. *Language Acquisition*, 18(4), 242-280.
- Italian language. *Encyclopedia Britannica*. Retrieved from <https://www.britannica.com/topic/Italian-language>
- Jafarpur, A. (1979). Persian and English Articles: A Contrastive Study. *ELT Journal*, XXXIII (2), 133–139.
- Karimi, S. (1989). *Aspects of Persian syntax, specificity, and the theory of grammar* (PhD). University of Washington.
- Kimambo, G. (2016). *The acquisition of (in)definiteness in English as a foreign language by Tanzanian L1 Swahili secondary school learners* (PhD). Stellenbosch University.
- Krámský, J. (2016). *The Article and the Concept of Definiteness in Language*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Krashen, S. (2018). *Second Language Acquisition and Second Language Learning* (3rd ed.). Oxford: Pergamon Press Inc.
- Lyons, C. (1999). *Definiteness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Master, P. (1994). The effect of systematic instruction on learning the English article system. In T. Odlin, *Perspectives on Pedagogical Grammar* (pp. 229-252). Cambridge: Cambridge University Press.
- Master, P. (1995). Consciousness raising and article pedagogy. In D. Belcher & G. Braine, *Academic Writing in a Second Language* (1st ed., pp. 183-204). New York.
- Master, P. (1997). The English article system: acquisition, function, and pedagogy. *System*, 25(2), 215-232.
- Master, P. (2002). Information structure and article pedagogy. *System*, 30(3), 331-348.
- Master, P. (2007). Article errors and article choices. *CATESOL Journal*, 19(1), 107-131.
- Miller, J. (2005). Most of ESL students have trouble with the articles. *International Education Journal*, 5(5), 80-88.
- Persian language. *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/topic/Persian-language>
- Rezai, M., & Alishvandi, R. (2015). The or That: Definite and Demonstrative Descriptions in Second Language Acquisition. *Journal Of Teaching Language Skills*, 34(1), 83-114.
- Rezai, M., & Jabbari, A. (2010). The Acquisition of Definiteness Feature by Persian L2 Learners of English. *The Journal Of Teaching Language Skills*, 2(2), 123-154.
- Rosi, F. (2009). *Learning Aspect in Italian L2: Corpus annotation, acquisitional patterns, and connectionist modelling*. Milano: Franco Angeli.

- Runić, J., & Runić, M. (2012). Bridging Theory and Practice: Issues in Teaching L2 English and Italian Articles. *Grammatica E Didattica*, 4, 25-41. Retrieved from <http://www.maldura.unipd.it/ddlcs/GeD/03RunicRunic-4.pdf>
- Runić, M. (2012). L'uso dell'articolo italiano in apprendenti di madrelingua serbo-croata. In *Linguistica educativa: atti del XLIV Congresso internazionale di studi della Società di linguistica italiana (SLI)*. Roma: Bulzoni.
- Salehian, E. (2013). *Persian Definite and Indefinite Determiners- A Minimalist Analysis*. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing.
- Snape, N., & Yusa, N. (2013). Explicit Article Instruction in Definiteness, Specificity, Genericity and Perception. In M. Whong, K. Gil & H. Marsden, *Universal Grammar and the Second Language Classroom* (1st ed., pp. 161-183). Springer Netherlands.
- Stranieri residenti al 1° gennaio - Cittadinanza. (2018). <http://stra-dati.istat.it/Index.aspx>
- Szurawitzki, M. (2010). Wie lässt sich die Sprache in sozialen Internet- Netzwerken untersuchen? Grundlegende Fragen und ein Vorschlag für ein Analysemodell. *Muttersprache* 120: 40-46.

Zur funktionalen Differenzierung von Diskursmarkern in Alltagsschriftlichkeit und schriftlichem Standard

Lisa Soder
Universität Würzburg
lisa.soder@uni-wuerzburg.de

Verbzweitstellung nach subordinierenden Konjunktionen oder Pronominaladverbien wie bspw. *weil*, *obwohl* und *wobei* wird in der Forschungs- und kodifizierten Literatur häufig als typisches Phänomen der gesprochenen Sprache klassifiziert, ist aber auch besonders in einer schriftlichen Alltagssprache zu beobachten, die der gesprochenen Sprache sehr nahe steht (z.B. Kommunikation via Kurznachrichten, in Diskussionsforen, Chats und Sozialen Medien allgemein). Gemeinhin wird davon ausgegangen, dass solche Verwendungsweisen in der Schriftsprache der Stilisierung und Nachbildung von Alltagsmündlichkeit dienen, womit deren Gebrauch in normgrammatisch etablierten Texten eher nicht zu erwarten wäre. Mithilfe korpusgestützter Untersuchungen möchte ich zeigen, dass dieses alltagssprachliche Phänomen sowohl in interaktional ausgerichteter als auch in monologisch-normgrammatischer Schriftlichkeit zu beobachten ist (1). Konkret werden hierfür sprachliche Ausdrücke, die als typische Diskursmarker gelten, in überregionalen Presstexten einerseits und in Wikipedia-Benutzerdiskussionen andererseits analysiert und die funktionalen Überschneidungen und Distributionen beim Einsatz in den beiden Texträumen (dialogisch vs. monologisch) vorgestellt (2).

Vor diesem Hintergrund soll verdeutlicht werden, dass – anders als in der bisherigen Forschungsliteratur angenommen – Diskursmarker in der Schriftsprache nicht (nur) primär und schon gar nicht ausschließlich eingesetzt werden, um einen interaktionalen Duktus zu inszenieren, sondern um Polyphonie im Sinne Bachtins (1971) zu erzeugen (3).

Literatur:

Bachtin, Michail M. (1971): Probleme der Poetik Dostoevskijs. München: Hanser.

„btw. ich geb auch nicht viel auf den duden“ – *by the way* und *btw* in deutschsprachiger Computervermittelter Kommunikation

Lisa Appelmann

Eurac Research Bozen/Bolzano

lisa.appelmann@eurac.edu

„Zu einem der ältesten Phänomene im Bereich der Kommunikation in Computernetzwerken gehört die Verwendung von Abkürzungen und Akronymen.“ (Haase et al. 1997: 71) Ganz besonders populär sind dafür englische¹ Akronyme wie *FYI* für *for your information* oder *IMO* für *in my opinion*, die schon 1997 von Cölfen et al.² aufgelistet werden. Auch Marx/Weidacher machen auf die „nahezu unüberschaubar[e]“ (Marx/Weidacher 2014: 100) Anzahl an Akronymen und Abkürzungen aufmerksam, deren Vorteil vor allem darin besteht, Platz- und Zeitmangel Rechnung tragen zu können (vgl. Marx/Weidacher 2014: 100). Gerade im alltäglichen Schreiben im Netz, wie beispielsweise auf Facebook, Twitter oder auch in Blogs stechen dem Leser englische Kurzformen ins Auge: *BTW*, *AFAIK*, *FYI*, *IMO*, *IMHO*, *ROFL* und *LOL*³ sind nur wenige der auf deutschen Webseiten präsenten Akronyme.

Dieses Netzjargon-Phänomen der aus dem Englischen entlehnten Akronyme soll anhand des WEBKORPUS 2016C des DIGITALEN WÖRTERBUCHS DER DEUTSCHEN SPRACHE näher untersucht werden. Die darin enthaltenen 3,1 Milliarden laufenden Wortformen entstammen deutschsprachigen Webseiten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Die Auswahl der Dokumente richtet sich nach ihrer Qualität: extrahiert werden lediglich Webseiten mit Datum und Text. Daher bilden Blogbeiträge den größten Teil des Korpus, welches derzeit Daten aus den Jahren 2001 bis 2016 enthält.

Bei der Abfrage der oben genannten Auswahl von Akronymen zeigt sich, dass *LOL* und *BTW* bedeutend häufiger verwendet werden als *AFAIK*, *FYI*, *IMO* und *IMHO* sowie *ROFL*.

Im Gegensatz zu *LOL* kann *BTW* eine textgrammatische Funktion beigemessen werden, da es einzelne Textelemente verbindet. *BTW* scheint, verglichen mit den abgefragten Akronymen, nicht nur durch seine Frequenz, sondern auch aufgrund seiner Funktion eine Sonderstellung einzunehmen.

Neben *BTW* wird die ausgeschriebene Variante *by the way* auf dem WEBKORPUS2016C abgefragt. Mit 8790 von insgesamt 13792 Treffern wird das Akronym seiner ausgeschriebenen Variante (5002 Treffer) von den Schreibern im untersuchten Korpus vorgezogen. Bei der Analyse einer Zufallsauswahl von 1000 Treffern zeigt sich, dass sowohl *BTW* als auch *by the way* an verschiedenen Positionen im Satz stehen können, sie aber zumeist in Nullposition auftreten. Semantisch-funktional laufen sie auf den ersten Blick synonym zu den deutschen Konnektoren *übrigens* oder *nebenbei (gesagt/bemerkt)*:

endlich ein literaturblog, der mir gefällt;)

¹ Das Englische hat, Siever/Schlobinski zufolge, den größten Einfluss auf die deutsche Sprache. (Vgl. Siever/Schlobinski 2013: 52).

² Vgl. Cölfen et al. 1997: 239f.

³ Auswahl aus Marx/Weidacher 2014 und Cölfen et al. 1997.

btw. ich geb auch nicht viel auf den duden, wenn ich irgendetwas literarisches hervorzaubere. sprache ist in bewegung und steht niemals still – wäre auch langweilig.¹

Demgegenüber könnte *BTW* auch als Diskurspartikel gesehen werden. In Sätzen wie

Btw: Übrigens beschäftigt sich Gremliza in der November-Konkret mit der Sache.²

scheint seine eigentliche Bedeutung weitestgehend aufgehoben zu sein und es dient hier lediglich der Gesprächssteuerung.

Im Vortrag werden die Verwendungen von *BTW* und *by the way* gegenübergestellt sowie Argumente für ihre Deutung als Konnektor bzw. als Diskurspartikel diskutiert.

Literatur:

Cölfen, Elisabeth et al. (1997): *Linguistik im Internet*. Opladen: Westdeutscher Verlag.

Haase, Martin et al. (1997): „*Internetkommunikation und Sprachwandel*“. In: Weingarten, Rüdiger (Hrsg.): *Sprachwandel durch Computer*. Opladen: Westdeutscher Verlag. S. 51-85.

Marx, Konstanze / Weidacher, Georg (2014): *Internetlinguistik. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübingen: Narr.

Siever, Torsten / Schlobinski, Peter (Hrsg.) (2013): *Microblogs global. Eine internationale Studie zu Twitter & Co. aus der Perspektive von zehn Sprachen und elf Ländern*. Reihe: Sprache. Medien. Innovationen, Band 4. Frankfurt: Peter Lang.

¹ Suchstring: (btw | | "by the way") && Sprache [DWDS Webkorpus 2016c; Abgefragt: 15.03.2019, 00:24 Uhr].

² <http://thinktankboy.wordpress.com/2011/10/25/vom-grunderkrach-bis-zur-occupy-bewegung/>; aus WEBKORPUS2016C.

Gebrauch und Funktion von Ruhrdeutsch in der WhatsApp-Kommunikation

Katrin Liffers

Universität Duisburg-Essen

katrin.liffers@uni-due.de

Die Verwendung regionaler und dialektaler Formen in der internetbasierten Kommunikation (IBK) stellt nun schon seit Längerem einen Gegenstand linguistischer Forschung dar. Bei genauerer Betrachtung der Studien, die sich diesem Zusammenhang bisher gewidmet haben, zeigt sich jedoch, dass diese weder in Hinblick auf die betrachteten Kommunikationsformen noch auf die untersuchten diatopischen Varietäten erschöpfend sind. So wird in den meisten Arbeiten die Interaktion in öffentlichen Chats (Siebenhaar 2006), Foren (Reershemius 2010), Blogs (Tophinke 2008) oder auf YouTube (Androutopoulos 2013) und Facebook (Reershemius 2016), d.h. in öffentlicher Kommunikation in den Blick genommen.

Untersuchungen, wie jene von Weber/Schürmann (2018), die sich mit privat-interpersonaler Kommunikation – hier per WhatsApp – beschäftigen, sind hingegen Ausnahmen. Zudem analysiert der Großteil der Studien zur diatopischen Variation des Deutschen Daten aus dem schweizerdeutschen Sprachraum (Aschwanden 2001; Siebenhaar 2006). In den Arbeiten, die sich der Variation im bundesdeutschen Sprachgebiet widmen, liegt der Fokus u.a. auf der regionalen Variation in Köln, Hamburg, Bremen und Mannheim (Christen/Tophinke/Ziegler 2005) sowie auf einzelnen niederdeutschen Dialekten (Reershemius 2010, 2016; Weber/Schürmann 2018). Das „Ruhrdeutsche“, als sprachliche Varietät des Ruhrgebiets, hat in den Studien bisher keine Beachtung gefunden. Dabei stellt es allein aufgrund der Größe des Ruhrgebiets einen interessanten Untersuchungsgegenstand dar.

Das im Vortrag vorgestellte Forschungsvorhaben möchte die dargelegten Lücken schließen und nimmt sich zum Ziel, den Gebrauch von ruhrdeutschen Sprachmerkmalen und dessen Funktion in Gruppen-Chats der Kommunikationsplattform WhatsApp herauszuarbeiten. Die Datengrundlage hierfür bilden Text- und Audio-Postings aus WhatsApp-Verläufen der MoCoDa¹. Die Untersuchung kombiniert quantitative und qualitative Analyseverfahren. Dazu werden in einem ersten Schritt die von den NutzerInnen verwendeten Merkmale des Ruhrdeutschen statistisch erfasst. In diesem Zusammenhang relevante Fragestellungen sind unter anderem:

- Mit welcher Häufigkeit treten ruhrdeutsche Merkmale in der WhatsApp-Kommunikation der NutzerInnen auf?
- Welche Merkmale werden häufig, welche selten verwendet? Welchen sprachlichen Ebenen sind diese Merkmale zuzuordnen?

Aufgrund der Unterschiede der beiden Postingformate hinsichtlich ihrer Medialität sowie ihrer Produktionsbedingungen (bspw. die Autokorrektur) stellt sich des Weiteren die Frage:

- Lassen sich Unterschiede in Quantität und Qualität der Merkmale zwischen den beiden Posting-Formaten erkennen?

¹ Hierbei handelt es sich um eine Datenbank zur digitalen Kommunikation, die von den Universitäten Duisburg-Essen und Hamburg zu Forschungszwecken entwickelt wurde, und es NutzerInnen unterschiedlichster Kommunikationsplattformen ermöglicht, ihre Nachrichtenverläufe anonymisiert zu spenden (vgl. Beißwenger et al. 2018).

Da einige Studien bereits belegt haben, dass das Alter der NutzerInnen als außersprachlicher Faktor einen Einfluss auf die Verwendung dialektaler bzw. regionaler Merkmale besitzen kann (vgl. u.a. Huber/Schwarz 2017; Weber/Schürmann 2018), werden die Ergebnisse einem Vergleich in Hinblick auf diese Variable unterzogen. Zudem soll die Erfahrung der UserInnen im Umgang mit der Plattform, in Form der Nutzungshäufigkeit, miteinbezogen werden:

- Lässt sich ein Unterschied zwischen den Ergebnissen der vorherigen Fragen in Hinblick auf die Faktoren *biologisches Alter* und *Nutzungsfrequenz* feststellen?

Im zweiten, qualitativ ausgerichteten Teil der Dissertation soll mithilfe von sequenzanalytischen Untersuchungsmethoden der Interaktionalen Linguistik (vgl. Couper-Kuhlen/Selting 2001; Imo 2015) ermittelt werden, welche Funktionen der Verwendung ruhrdeutscher Merkmale zugeschrieben werden können. Ziel des Vortrags ist es, die Konzeption des Dissertationsvorhabens zu skizzieren und zur Diskussion zu stellen.

Literatur:

- Aschwanden, Brigitte (2001): ‚Wär wot chätä?‘ Zum Sprachverhalten deutschschweizerischer Chatter. In: *Networx* 24. Online abrufbar unter: <https://www.mediensprache.net/networx/networx-24.pdf>, letzter Zugriff: 17.03.2019.
- Androutsopoulos, Jannis K. (2013): Participatory Culture and Metalinguistic Discourse: Performing and Negotiating German Dialects on YouTube. In: Deborah Tannen/Anna M. Trester (Hg.): *Discourse 2.0. Language and New Media*. Washington, DC: Georgetown University Press. S. 47–71.
- Beißwenger, Michael/Fladrich, Marcel/Imo, Wolfgang/Ziegler, Evelyn (2018): News from the MoCoDa2 corpus: A design and web-based editing environment for collecting and refining data from private CMC interactions. In: Reinhild Vandekerckhove/Darja Fišer/Lisa Hilte (Hg.): *Proceedings of the 6th Conference on Computer-Mediated Communication (CMC) and Social Media Corpora*. Antwerpen: University of Antwerp. S. 10–14.
- Christen, Helen/Tophinke, Doris/Ziegler, Evelyn (2005): Chat und regionale Identität. In: Sabine Krämer-Neubert/Wolf Krämer-Neubert/Norbert Richard (Hg.): *Bayerische Dialektologie: Akten der Internationalen Dialektologischen Konferenz 26.–28. Februar 2002* (Schriften zum Bayerischen Sprachatlas 8). Heidelberg: Winter. S. 425–439
- Couper-Kuhlen, Elizabeth/Selting, Magret (2001): Forschungsprogramm ‚Interaktionale Linguistik‘. In: *Linguistische Berichte* 187, S. 257–287.
- Huber, Judith/Schwarz, Christian (2017): SMS-Kommunikation im mehrsprachigen Raum. Schriftsprachliche Variation deutschsprachiger SMS-Nutzer/-innen in Südtirol. In: *Networx* 76. Online abrufbar unter: <https://www.mediensprache.net/networx/networx-76.pdf>, letzter Zugriff: 17.03.2019.
- Imo, Wolfgang (2015): Interaktionale Linguistik und die qualitative Erforschung von computervermittelter Kommunikation. In: *SPiN (Sprache in Interaktion)* 56(11), S. 1–29.
- Reershemius, Gertrud (2010): Niederdeutsch im Internet: Möglichkeiten und Grenzen computervermittelter Kommunikation für den Spracherhalt. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 77(2), S. 183–206.
- Reershemius, Gertrud (2016): Autochthonous heritage languages and social media: writing in Low German on Facebook. In: *Journal of multilingual and multicultural Development* 38(1), S. 35–49.
- Siebenhaar, Beat (2006): Code choice and code-switching in Swiss-German Internet Relay Chat Rooms. In: *Journal of Sociolinguistics* 10(4), S. 481–506.
- Tophinke, Doris (2008): Regional schreiben: Weblogs zwischen Orthographie und Phonographie. In: Helen Christen/Evelyn Ziegler (Hg.): *Sprechen, Schreiben, Hören: Zur Produktion und Perzeption von Dialekt und Standardsprache zu Beginn des 21. Jahrhunderts: Beiträge zum 2. Kongress der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen, Wien, 20–23. September 2006*. Wien: Praesens. S. 153–180.
- Weber, Kathrin/Schürmann, Timo (2018): Verschriftung und Normierung – niederdeutsche WhatsApp-Kommunikation innerhalb einer geschlossenen SchreiberInnengruppe. In: *Networx* 82. Online abrufbar unter: <https://www.mediensprache.net/networx/networx-82.pdf>, letzter Zugriff: 17.03.2019.

secco als Satzadverb in den deutschen Dialekten in Südtirol

Alexander Glück

Free University of Bolzano

Alexander.Glueck@unibz.it

Die sprachliche Situation in Südtirol ist durch innere und/oder äußere Mehrsprachigkeit der meisten Einwohner gekennzeichnet. Innere Mehrsprachigkeit bezieht sich hier auf die Beherrschung bzw. Verwendung eines deutschen Dialekts und des regionalen Standarddeutschen bzw. – allerdings bedeutend seltener – eines italo-romanischen Dialekts und des (regionalen) Standarditalienischen, äußere Mehrsprachigkeit auf die Beherrschung bzw. Verwendung von überwiegend deutschen und italienischen, seltener auch ladinischen und allochthonen Varietäten. Die überwiegende Mehrzahl der Südtiroler hat ihre jeweilige Zweitsprache sukzessive durch schulische Erziehung ab der ersten Klasse der Grundschule erworben, während nur eine Minderheit als simultan bilingual zu betrachten ist (cf. Riehl 2007).

Als Datengrundlage des Vortrags fungieren Korpora mündlicher und schriftlicher Daten, die neben Objektdaten in mehreren Sprachen auch Metadaten zu Produzenten und Produktionssituationen beinhalten und eine Berücksichtigung sprachlicher, sozialer und situativer Variation ermöglichen. Im Einzelnen handelt es sich um ein Korpus mit mündlichen Daten, das sprachlich und sozial homogen, situativ aber heterogen ist (cf. Terzer 1997), ein Korpus mit schriftlichen Daten, das sprachlich und sozial heterogen, situativ aber homogen ist (cf. Huber 2013), und ein Korpus mit schriftlichen Daten, das hinsichtlich aller drei Dimensionen heterogen ist (cf. Frey/Glaznieks/Stemle 2016).

In dialektalen Diskursen und Texten von Sprechern und Schreibern mit deutscher Erstsprache wird das italienische Adjektiv *secco* als assertives Satzadverb, das syntaktische wie semantische Merkmale deutscher Satzadverbien aufweist, verwendet (cf. Ballweg 2009). Es ist weder in standarddeutschen oder -italienischen Daten, noch bei Sprechern und Schreibern mit italienischer Erstsprache bezeugt. Andererseits ist die Verwendung in dialektalen Diskursen und Texten durch Sprecher und Schreiber mit deutscher Erstsprache nicht von sozialen Variablen wie Herkunft, Geschlecht oder Bildungsgrad abhängig, jedoch zeichnet sich eine Tendenz zur bedeutend häufigeren Verwendung in der jüngeren Generation ab. Außerdem ist ein frequenteres Auftreten besonders in konzeptioneller Mündlichkeit zu beobachten.

Aufgrund der Häufigkeit seines Auftretens und seiner Verbreitung bei verschiedenen Sprechern und Schreibern muss *secco* als Lehnwort in den deutschen Dialekten in Südtirol betrachtet werden, das aufgrund seiner diachronen Bezeugung in Wörterbüchern allerdings als relativ junges Phänomen zu gelten hat (cf. Poplack/Sankoff/Miller 1988). Der Entlehnungsprozess selbst stellt dabei jedoch eine Herausforderung für jüngere Beiträge zu einer Theorie des kontaktinduzierten Sprachwandels dar (cf. Heine/Kuteva 2003, Johanson 1999, Matras/Sakel 2007). Einerseits ist die Entlehnung von Form ohne Inhalt, in diesem Fall eines Inhaltsworts als Funktionswort, nur selten bezeugt. Andererseits muss die Grammatikalisierung des Adjektivs als Satzadverb abrupt vor sich gegangen sein, da *secco* im Deutschen nur als Satzadverb, nicht als Adjektiv bezeugt ist.

Im Vortrag werden diese und andere Fragen diskutiert und mit mündlichen und schriftlichen Daten aus den genannten Korpora exemplifiziert.

Literatur:

- Ballweg, Joachim (2009): "Modalpartikel". In: Hoffmann, Ludger (ed.): *Handbuch der deutschen Wortarten*. Berlin/New York: de Gruyter, 547–553.
- Frey, Jennifer-Carmen/Glaznieks, Aivars/Stemle, Egon W. (2016): "The DiDi Corpus of South Tyrolean CMC Data: A multilingual corpus of Facebook texts". In: Corazza, Anna/Montemagni, Simonetta/Semeraro, Giovanni (eds.): *Proceedings of the Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016*. Torino: Academia University Press, 157–161.
- Heine, Bernd/Kuteva, Tania (2003): "On contact-induced grammaticalization". In: *Studies in Language* 27, 529–572.
- Huber, Judith (2013): *Sprachliche Variation in der SMS-Kommunikation. Eine empirische Untersuchung von deutschsprachigen Schreiberinnen und Schreibern in Südtirol*. Bachelorarbeit Bozen: Freie Universität Bozen/Bolzano.
- Johanson, Lars (1999): "The dynamics of code-copying in language encounters". In: Brendemoen, Bernt/Lanza, Elizabeth/Ryen, Else (eds.): *Language encounters across time and space. Studies in language contact*. Oslo: Novus forlag, 37–62.
- Matras, Yaron/Sakel, Jeanette (2007): "Investigating the mechanisms of pattern replication in language convergence". In: *Studies in Language* 31, 829–865.
- Poplack, Shana/Sankoff, David/Miller, Christopher (1988): "The social correlates and linguistic processes of lexical borrowing and assimilation". In: *Linguistics* 26, 47–104.
- Riehl, Claudia Maria (2007): "Varietätengebrauch und Varietätenkontakt in Südtirol und Ostbelgien". In: *Linguistik online* 32,3, 105–117.
- Terzer, Irene (1997): *Mochmer an giro durch die Stadt? Das Sprachverhalten der deutschsprachigen Jugendlichen im Raum Bozen. Eine Bestandsaufnahme*. Magisterarbeit Innsbruck: Universität Innsbruck.

Scelte ortografiche e identità nella scrittura del dialetto bergamasco / *Orthography as an identity marker in the public display of Bergamasco*

Federica Guerini

Università degli studi di Bergamo

federica.guerini@unibg.it

In the absence of an established written tradition —i.e. in language contact situations where a politically and/or economically dominant language is in a diglossic relation with a subordinate language— the very decision to use the subordinate language in texts intended for public display may fulfill identity-related functions. In this presentation I will try to show how the introduction of bilingual road signs displaying both the Italian and the local vernacular version of place names enables some municipal authorities of the province of Bergamo to position themselves away from the centralistic control of the national government (associated with standard Italian) and to exhibit a distinctively local identity. In this context, the public display of Bergamasco is strictly tied to an ideology which politicizes the promotion of Italo-Romance dialects to assert a local ‘Northern Italian’ identity. Hence, irrespective of the level involved (i.e. individual citizens applying stickers on boundary signs vs. the implementation of municipal councils’ policies), the choice of Bergamasco entails positioning in a well-defined ideological frame.

Spelling choices lend themselves easily to symbolic purposes, both in the presence and in the absence of a shared orthographic norm. In the presence of a highly-standardized written norm, the use of non-standard spellings —e.g. in graffiti or in other informal public texts— has “the potential to challenge linguistic hierarchies, for [it] can make non-standard voices visible/audible in a medium that habitually does not recognize them” (Jaffe 2000: 498). The analysis of the graphic solutions adopted in the bilingual boundary signs erected by some municipal councils of the province of Bergamo shows that the use of accents or the selection of a certain spelling variant can be exploited in order to establish an oppositional identity between two closely related language varieties, i.e. to distinguish the subordinate language (in this case, Bergamasco) from the unmarked choice in written domains, Italian, the national language.

References:

- Coulmas, Florian. 2013. *Writing and Society*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Coulmas, Florian. 2019. *Identity. A very short Introduction*. Oxford, Oxford University Press.
- Guerini, Federica. 2018. Orthography as an identity marker. The case of bilingual road signs in the province of Bergamo. In Beeching K. / Ghezzi C. / Molinelli P. (eds.), *Positioning the Self and Others*, Amsterdam / Philadelphia, Benjamins: 263-283.
- Guerini, Federica. 2019. Orthography and graphemics. In: Darquennes J. / Salmons J. / Vandebussche W. (eds.). *HSK Language Contact*. Vol. 1. Berlin / New York, De Gruyter: 76-87.
- Jaffe, Alexandra. 2000. “Introduction: Non-standard Orthography and Non-standard Speech. *Journal of Sociolinguistics* 4 (4): 497–513.
- Rutkowska Hanna / Rössler Paul 2012. Orthographic variables. In Hernandez-Campoy J.M. / J. C. Conde-Silvestre (eds.), *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Hoboken, Wiley and Sons: 213-236.
- Sanga, Glauco. 1987. *Lingua e dialetti di Bergamo e delle valli*, Bergamo: Lubrina.
- Tiraboschi, Antonio. 1873. *Vocabolario dei dialetti bergamaschi antichi e moderni*, Bergamo: Fratelli Bolis.

Notizen:

Organizers:

Aivars Glaznieks (Eurac Research Bozen/Bolzano)

Stephanie Risse (Free University of Bozen-Bolzano)

Monika Dannerer (Universität Innsbruck)

Andrea Enders (Universität Salzburg)

Peter Mauser (Universität Salzburg)

Claudia Maria Riehl (LMU München)

Regula Schmidlin (University of Fribourg)